

CHƯƠNG TRÌNH ĐÀO TẠO TRÌNH ĐỘ ĐẠI HỌC
NGÀNH ĐÀO TẠO: NGÔN NGỮ TRUNG QUỐC
CHUYÊN NGÀNH: TIẾNG TRUNG THƯƠNG MẠI

ĐỀ CƯƠNG CHI TIẾT HỌC PHẦN

1. Thông tin chung về học phần

- Tên học phần: **BIÊN PHIÊN DỊCH CHUYÊN NGÀNH**
- Mã học phần: 07335
- Số tín chỉ: 2 (30 tiết)
- Thuộc chương trình đào tạo bậc: Đại học
- Khoa/Bộ môn phụ trách giảng dạy: Ngoại ngữ

2. Phân bổ thời gian:

- + Lý thuyết (trên lớp): 10 tiết
- + Bài tập, thực hành, thảo luận (trên lớp): 20 tiết
- + Tự học, tự nghiên cứu, làm việc nhóm (ngoài giờ học): 60 tiết

3. Môn học trước: *Biên phiên dịch nâng cao*

4. Mô tả vắn tắt nội dung học phần:

Trong học phần Biên phiên dịch chuyên ngành, sinh viên được giảng dạy và hướng dẫn cách phân tích văn bản nguồn, phương pháp tra cứu và hình thành cơ sở dữ liệu về thuật ngữ của các chuyên ngành: kinh tế thương mại, văn bản hành chính, thư tín thương mại, chính trị ngoại giao.

5. Mục tiêu học phần:

Sau khi kết thúc môn học, ở cấp độ văn bản, sinh viên có thể dịch các tài liệu thuộc chuyên ngành kinh tế thương mại, văn bản hành chính, thư tín thương mại, chính trị ngoại giao, đảm bảo chuyển tải đầy đủ và chính xác nghĩa của văn bản gốc sang văn bản dịch với văn phong phù hợp với từng thể loại văn bản. Ở cấp độ từ và cụm từ, sinh viên nắm vững cách dịch của các thuật ngữ phổ biến trong các chuyên ngành nói trên; với những thuật ngữ quá chuyên sâu, sinh viên có khả năng tìm các nguồn và tra cứu cách dịch của các thuật ngữ chuyên ngành đó.

6. Nhiệm vụ của sinh viên:

- Dự lớp (tối thiểu): 80% thời lượng học phần.

- Hoàn thành đầy đủ bài tập.
- Chuẩn bị tài liệu học tập:

Tài liệu chính: 梁远、温日豪, 《实用汉越互译技巧》民族出版社, 2005。

7. Nội dung chi tiết học phần

Nội dung giảng dạy (phần/đề mục)	Số tiết
公文书信的翻译	6
经济专论的翻译	8
合同的翻译	8
政论文的翻译	8

8. Phương pháp đánh giá học phần

8.1 **Hình thức tổ chức thi:** (tự luận, trắc nghiệm trên giấy/trên máy, vấn đáp...)

- Thi tự luận

8.2 **Cách thức đánh giá học phần :**

STT	Các điểm thành phần	Trọng số (%)
1	Điểm quá trình (dự lớp, thuyết trình, thi giữa học phần ...)	30
2	Điểm Thi kết thúc môn (THI)	70
3	Tổng	100

8.3 **Thang điểm:** (Theo học chế tín chỉ)

TP.HCM, ngày tháng năm 2017

Trưởng Khoa

Người biên soạn

TS. Nguyễn Quang Hiếu

ThS. Trần Đình Tuân